

Woordenlijst Engels-Indonesisch-Nederlands

Met dank aan Dhr. W.A.J. Vroegop voor de Indonesische vertaling

abbreviations	singkatan	afkorting
above	atas	boven
addressee	si penerima	geadresseerde
aerogram	warkat pos udara	aërogram
aerogram	warkat posudara	luchtpostblad
airmail	pos udara	luchtpost
airmail letter	surat posudara	luchtpostbrief
anchor	angker	anker
arrival postmark	cap tiba	aankomststempel
average copy	kualitas umum	doorsnee-kwaliteit
back	bagian belakang	achterzijde
below	bawah	onder
bi-coloured	berwarna dua	tweekleurig
bisected	di separohi	gehalveerd
black	hitam	zwart
block of four	blok empat	blok van 4
blue	biru	blauw
booklet	buku prangko	postzegelboekje
both sides	bolak balik	beide zijden
brown	coklat	bruin
cancellation	cap	afstempeling
cancellation	cap	stempel (afdruk)
cancellation on request	cap atas permintaan	welwillendheids-afstempeling
cancelled	di musnahkan nilai	ontwaard
cancelled	dicap	gestempeld
carton-paper	kertas karton	karton papier
catalogue	katalog	catalogus
catalogue value	harga katalog	cataloguswaarde
centre piece	bagian tengah	middenstuk
centred	di sentrir	gecentreerd
change of address card	kartu-pindah	verhuiskaart
change of colour	pengganti warna	kleurwijziging
character, alphabet	huruf	letter, alfabet
charity stamp	prangko amal	weldadigheidszegel
classification	bagian	indeling
coarse perforation	bergigi kasar	grove tanding
colour error	salah warna	foutieve kleur
colour of overprint	warna cetak tindih	opdrukkeur
colour variety	beda warna	kleurafwijking
colour(s)	warna	kleur(en)
coloured paper	kertas berwarna	gekleurd papier
comb perforation	bergigi sisir	kamtanding
commemorative issue	pengeluaran peringatan	herdenkingsuitgifte
common condition	kondisi umum	algemene conditie
complete	lengkap	kompleet
control mark	tanda kontrol	controle-teken
corner margin	ujung dengan pinggir	hoekrandstuk
cover, envelope	amplop, sampul	enveloppe
crease	terlipat	vouw
cross	salib	kruis
current	berlaku	in omloop
cut close	pendek	kort
damaged	rusak	beschadigd
dark	tua	donker
dark blue	biru tua	donkerblauw
date	tanggal	datum

Woordenlijst Engels-Indonesisch-Nederlands

Met dank aan Dhr. W.A.J. Vroegop voor de Indonesische vertaling

date of issue	tanggal penerbitan	uitgiftedatum
date of year	tahun	jaartal
day of issue	hari penerbit pertama	dag van uitgifte
day of issue	hari penerbitan	uitgiftedag
defect	cacat	gebrek
descoloured	tropis	tropisch
design	di rancang	ontwerp
diameter	diameter	doorsnede
different	berbeda	verschillend
distance	jarak	afstand
district overprint	cetak tindih distrik	districts-opdruk
dotted	berbintik	gestippeld
double	ganda	dubbel
double perforation	perforasi ganda	dubbele tanding
double printing	cetak ganda	dubbeldruk
engraved	di grafir	gegraveerd
error	salah	fout
example	contoh	voorbeeld
expertised	di kir	gekeurd
expertised	di tanda tangan	gesigneerd (gekeurd)
express stamp	prangko espres	expresse-zegel
face value	harga nominal	nominale waarde
facsimile	facsimile	facsimile
false	palsu	vals
fieldpost	pos lapangan/militer	veldpost
first day cancellation	cap hari pertama	eerste-dag-afstempeling
first day cover	sampul hari pertama	eerste-dag-enveloppe
forged cancel	cap palsu	vals stempel
forgery	palsu	vervalsing
frame	kader	kader
franking stamp	cap mesin	frankeerstempel
front of cover	bagian depan dari sampul	briefvoorzijde
full margins	pinggir sempurna	volledig gerand
full margins	pinggir2 bagus	goed gerand
genuine	asli	echt
gloomy	buram	dof
glossy paper	kertas glans	glanzend papier
green	hijau	groen
grey	abu-abu	grijs
gum	perekat	gom
gum ribbing	perekat bergelombang	geribbelde gom
gutter	bagian tengah	tussenstrook
handstamp	cap tangan	hand stempel
hinge	kertas tempel	plakker
illustration	gambar	afbeelding
illustration	gambar	illustratie
imperfection in printing	kesalahan cetak	druktoevalligheid
imperfection in printing	salah cetak	defectueuze druk
imperfected	tanpa gigi	ongetand
impression	jumlah cetak	oplage
ink	tinta	inkt
inland	dalam negeri	binnenland
inverted	terbalik	kopstaand
issue	penerbit	uitgifte
issued	terbit	uitgegeven
jubilee	darsawarsa	jubileum

Woordenlijst Engels-Indonesisch-Nederlands

Met dank aan Dhr. W.A.J. Vroegop voor de Indonesische vertaling

laid paper	kertas bergaris	gestreept papier
left	kiri	links
letter	surat	brief
letter-card	warkat pos	postblad
light	muda	licht
light blue	biru muda	lichtblauw
lithography	cetakan berlito	steendruk
local issue	penerbitan lokal ,daerah	lokale uitgifte
local stamp	prangko lokal,daerah	lokaalzegel
margin	pinggir	rand
margin of stamp	pinggir prangko	zegelrand
measurement	ukuran	afmeting
meter postage stamp	cap mesin ongkos prangko	frankeermachine-stempel
mint (MNH) mint never hinged	belum terpakai (mint)	postfris
mint with hinge, MH	belum dipakai,ada kertas tempel	ongebruikt met plakker
missing	hilang	ontbrekend, weggelaten
missing	hilang	weggelaten, ontbrekend
mixed franking	berprangko campur	mengfrankering
money order	weselpos	postwissel
multi-coloured	warna warni	veelkleurig
multiple franking	macam2 prangko	meervoudige frankering
new printing	baru	nieuw
new printing	cetakan baru	nieuwe oplage
not issued	tidak terbit	niet uitgegeven
oblong stamp	cap panjang,langstempel	langstempel
occupation	pendudukan	bezetting
off centre	luar sentrir	gedecentreerd
official	resmi	ambtelijk
official	resmi	officieel
official stamp	prangko dinas	dienstzegel
on	atas	op
on all sides	sekelilingnya	rondom
on cover	atas sampul	op gehele brief
on piece (of cover)	atas potongan (atas sampul)	briefstuk
one-sided	satu bagian	eenzijdig
orange	oranye	oranje
original gum	perekat asli	originele gom
overprint	cetak tindih	opdruk
overprint forgery	cetak tindih palsu	opdrukvervalsing
overprint forgery	cetakan tindih palsu	valse opdruk
overprint issue	pengerluaran cetak tindih	opdrukuitgifte
overprint type	jenis cetak tindih	opdruktype
overprint variety	kelainan cetak	opdrukafwijking
oversea	di seberang laut	overzee
paid	di bayar	betaald
pair	gandeng	paar
paper	kertas	papier
parcel stamp	prangko paket	pakketzegel
parcelpost	paketpos	pakketpost
pelure paper	kertas sangat tipis	zeer dun papier
pen-cancellation	di musnahkan dengan pena	penvernietiging
perforated	bergigi	getand
perforation	gigi	tanding
perforation damaged	ada kekurangan di perforasi	tandingsgebrek
picture postcard	kartupos bergambar	prentbriefkaart
pinhole	ada lobang jarum	speldeprik

Woordenlijst Engels-Indonesisch-Nederlands

Met dank aan Dhr. W.A.J. Vroegop voor de Indonesische vertaling

place of destination	tujuan	plaats van bestemming
plate	plaat	plaat
plate error	salah plaat	plaatfout
plate number	nomor plaat	plaatnummer
plate printing	cetak plaat	plaatdruk
portrait	bergambar	beeltenis
postage due	porto	porto
postage due label	etiket porto	port-etiket
postage due stamp	prangko porto	portzegel
postage stamp	prangko	postzegel
postal stationary	postal stanionary	postwaardestuk
postcard	kartupos	briefkaart
postoffice	kantor pos	postkantoor
pre-cancellation	cap awal	voorafstempeling
price	harga	prijs
printed	di cetak	gedrukt
printed matter	cetakan	drukwerk
printing	cetak	druk
printing	jumlah cetak	oplaag
printing date	tanggal cetak	druk datum
printing error	salah cetak	druk fout
printing error	salah cetak	foutdruk
printing variety	kelainan cetak	drukafwijking
prisoners of war	tawanan perang	krijgsgevangenen
proof	percobaan cetak	drukproef
provisional issue	pengedaran bantuan	hulpuitgifte
provisional issue	pengeluaran darurat	nood-uitgifte
provisional postmark	cap darurat	noodstempel
provisional stamp	prangko darurat	nood-postzegel
purple	ungu kemerahan	paarsrood
railroad cancellation	cap kereta api	treinstempel
rare	langka	zeldzaam
rate	bea	tarief
recess printing	cetak grafir	gravure druk
red	merah	rood
re-engraved	di retusir	geretoucheerd
registered	tercatat	aangetekend
registered letter	surat tercatat	aangetekende brief
registration stamp	prangko tercatat	zegel voor aangetekende zending
regummed	di beri perekat ulang	nagegomd
regummed	perekat palsu	valse gom
repaired	di perbaiki	gerepareerd
re-perforated	di beri gigi ulang	nagetand
reply coupon	kupon balasan	antwoordcoupon
reprint	cetak ulang	herdruk
reprint	cetak ulang	nadruk
revenu stamp	meterai pajak, meterai tempel	belastingzegel, plakzegel
rice paper	kertas beras	rijstpapier
right	kanan	rechts
roulette	tembus	doorsteek
rouletted	di tembus	doorstoken
scarce	langka	schaars
service	dinas	dienst
set	seri / set	serie
set off	cetakan berkaca	spiegeldruk
se-tenant	bergandeng	samenhangende druk

Woordenlijst Engels-Indonesisch-Nederlands

Met dank aan Dhr. W.A.J. Vroegop voor de Indonesische vertaling

sheet	lembar	vel
sheet margin	pingir dari lembar	velrand
sheet position	posisi dalam lembar	plaats op vel
shifted	tergeser	verschoven
ship cancellation	cap kapal	scheepsstempel
single franking	berprangko tunggal	enkelfrankering
slanting	miring	schuin
slight crease	terlipan ringan	lichte vouw
slightly	sedikit	lichtjes
slogan postmark	cap propaganda	propagandastempel
smooth paper	kertas licin	glad papier
souvenir sheet	blok	blok
special	istimewa	speciaal
special cancelation	cap khusus	bijzondere afstempeling
special delivery	kilat khusus	spoedbestelling
special delivery letter	surat espres	expresse-brief
special issue	penerbitan istimewa	speciale uitgave
special issue	pengeluaran istimewa	bijzondere uitgifte
special postmark	cap istimewa	speciaal stempel
stain	berbintik	vlek
stain	jamuran	schimmelvlek
stainspot	ada bintik tropis	roestvlekje
stamp	cap	stempel (voorwerp)
stamp	prangko	zegel
strip of three	gandeng bertiga	strip van drie
superb	barang top	prachtstuk
surcharged value	cetakan harga	waarde-opdruk
surtax	tambahan bea	toeslag
tab	gandengan	aanhangsel
tear	ada robeknya	scheur
temporary postage due	porto darurat	noodport
tête-bêche	gandeng gambar	keerdruk
thick	tebal	dik
thick paper	kertas tebal	dik papier
thin	tipis	dun
thin paper	kertas tipis	dun papier
thinned	tipis	dun plekje
three-sided	tiga bagian	driezijdig
triangle	segi tiga	driehoek
universal postal union (UPU)	Pesatuan Pos Dunia	wereldpostvereniging
unused	belum dipakai	ongebruikt
used	bekas	gebruikt
valid	berlaku	geldig
value	harga	waarde
value indication	penjelasan harga	waarde-aanduiding
varied qualities	kualitas campur	gemengde kwaliteit
variety	beda	afwijking
variety	variasi	variëteit
violet	ungu	violet (paarsblauw)
violet	ungu kebiruan	paarsblauw
watermark	tanda air	watermerk
wavy lines	garis2 bergelombang	golflijnen
well	baik	goed
white	putih	wit
with gum	dengan perekat	met gom
without	tanpa	zonder

Woordenlijst Engels-Indonesisch-Nederlands

Met dank aan Dhr. W.A.J. Vroegop voor de Indonesische vertaling

without gum	tanpa perekat	zonder gom
without watermark	tanpa tanda air	zonder watermerk
wove paper	kertas biasa	gewoon papier
wrapper	kertas pengirim koran	krantenwikkkel
year	tahun	jaar
year of issue	tahun pencedaran	jaar van uitgifte
yellow	kuning	geel